

## التجريب في روايات عز الدين جلاوجي

طالبة دكتوراه : صورية جيجخ

قسم الآداب واللغة العربية

كلية الآداب و اللغات

جامعة بسكرة- (الجزائر)

### Résumé:

La présente étude littéraire pratique tente à explorer les modalités de l'expérience romanesque algérienne, en tant que préoccupation majeure de toute enouveau. Ainsi le roman algérien s'est réouvert sur toutes les actualités locales et internationales, en déliissant tout ce qui est archaïque et dépassé par le temps.

A travers un certain nombre de romans du romancier Azzeddine DJLAOUJJI, qui est considéré comme énovateur en la matière, nous allons essayer de mettre à jour l'efficacité de l'expérience menée par lui-même en tant que romancier, et de s'arrêter sur un certain nombre de techniques narratiues qu'il a adopté dans ses œuvres.

### ملخص:

تهدف هذه الدراسة الأدبية التطبيقية إلى البحث في آليات التجريب الروائي الجزائري باعتباره هاجس كل مبدع ومركز اهتمامه، فقد صارت الرواية الجزائرية أرحب صدرا لكل المستجدات، نائرة على كل ما هو قديم. ومن خلال ذلك سنتوقف عند بعض روايات الأديب " عز الدين جلاوجي " الذي سار على نهج المجددين، مؤسسا تجربته الروائية الحدائية على التغيير، وسنحاول الكشف عن مدى فاعلية التجريب التي خاضها ويخوضها، والوقوف عند بعض التقنيات السردية الجديدة التي اعتمدها في رواياته.

## تمهيد :

صار للرواية الجزائرية المكتوبة باللغة العربية أهمية بارزة، اكتسبتها بفضل عملها على التغيير المستمر، فراحت تغري النقاد بمظهرها المتجدد، الذي لا يعرف الاستقرار على حلة واحدة، لتحقّز القارئ على اكتشاف المزيد من نصوصها وإبداعاتها، فراحت تمتطي مضامير التجريب، وممارسه على مختلف أنواعه وأشكاله.

وقد حققت الرواية العربية الجزائرية بعد الاستقلال كثيرا من التميز، وإثبات الذات والخصوصية وراحت تلج بقوة عتبات التجريب والحدثة، مما مكّنها من احتلال أفق ثقافي رحب على الساحة الدولية، وخاصة العربية، فأفق الرواية صار أوسع وأرحب صدرا متهيئا لكل المستجدات، التي تطرأ على المجتمع فصارت ذات قابلية للاحتواء.

لذا كان الإبداع الروائي الجزائري قرين التحولات الاجتماعية والاقتصادية للاستقرار أيضا، وتعد فترة التسعينيات من القرن الماضي ومطلع القرن الواحد والعشرين خير شاهد على تنامي وتيرة الإبداع الروائي، الذي ساير القلق الاجتماعي، وحاول المتخيل أن يجسد الواقع بأفق فكري هادف، وأصبح الروائي يعايش هذا القلق، ويسعى بكل جد إلى البحث عن أشكال وطرق تستوعبه وتفهمه وتخرجه من دائرة اللاوجود وتمنحه هويته ويصمته الخاصة.

وراح المبدع يبحث عن ضالته في كل ما هو جديد ومستحدث ومبدع، تاركا وراءه التقاليد البالية، والمحاكاة التي لم يعد يجد فيها ضالته، أما القارئ فنجدته فقد متعة القراءة في ظل إعادة اجترار نفس المضامين والأشكال.

وبذلك صار التجريب هاجس كل مبدع، ومركز اهتمامه، فبرزت أسماء لامعة ركبت سفينة التجريب، مبحرة نحو اللامحدود، باحثة لنفسها عن التميز، كرشيد بوجدر، واسيني الأعرج، وأحلام مستغانمي وآخرون، هؤلاء بعض الأسماء التي راحت تواكب التجديد وتتبنى التجريب على مستوى الشكل والمضمون، نائفة على كل ما هو قديم، وقد سار جلاوحي على نهج المجددين، مؤسسا تجربته الروائية على هاجس التجريب والحدثة، رغبة منه في المغامرة، هذا ما جعل رواياته في حالة تشكل دائم وعليه سنحاول استقراء بعض

رواياته، و مدى انفتاحها على التجديد بكل أنواعه أشكاله المختلفة، و هل جاءت عاكسة للرواية الجزائرية المتفاعلة مع متغيرات الزمن؟ خصوصا في مرحلة مواجهة الذات الجزائرية للأزمات و التغيرات و ما نتج عنها من وجهات نظر مختلفة. فأين عز الدين جلاوجي من التجريب الروائي؟ وما مدى فاعلية تجربة التجريب التي خاضها ويخوضها؟

هذا ما سنحاول الإجابة عنه بالغوص في أعماق تجربته الإبداعية.

وقبل ذلك سنتوقف عند مفهوم التجريب، الذي سار جنبا إلى جنب مع الرواية عبر تطوراتها التي لا تعرف حدا، فهناك من ذهب إلى أنه "أفق كتابة صادر عن هاجس التجديد الذي لا يتحقق إلا عبر التحرر من أشكال تكريس حرية المبدع الروائي من خلال ثورته على الأشكال النمطية في الكتابة الروائية"<sup>1</sup>، ولأن المبدع لم يعد يجد ضالته في الأشكال التقليدية المستهلكة وربما صارت عاجزة عن استيعاب همومه من الحياة المعاصرة فأصحى "التجريب قرين الإبداع، لأنه يتمثل في ابتكار طرائق و أساليب جديدة في أنماط التعبير الفني المختلفة، فهو جوهر الإبداع وحقيقته عندما يتجاوز المؤلف، ويغامر في قلب المستقبل، مما يتطلب الشجاعة والمغامرة."<sup>2</sup>

وهاهو جلاوجي يحاول الانقلاط من نمطية الكتابة و سنتوقف عند بعض المظاهر التي نراها تندرج في مضمار التجريب والمغايرة:

**1- جدلية المتن والحاشية :** وهنا أراد الكاتب إعادة الاعتبار للهامش؛ ليجعل منه نصا موازيا للنص المتن ليصبح هامشا سرديا ضروريا لا مفر منه، لأنه متمم لما جاء في المتن، ويفيد التواصل بما قبله وما بعده لإنتاج الدلالة، أما في حالة تجاوزنا له فإننا نحس بانقطاع النفس السردي للرواية وهذا ما نجده في رواية "سرادق الحلم والفتنة" أين تتعقبنا هوامش كثيرة تضاهي المتن أهمية، وتفرض نفسها على القارئ فيقول الكاتب: "يا غرباء الأرض اتحدوا..."<sup>3</sup> ويلحقها بهامش لا مناص منه عبر إشارة منهجية وضعت فوق كلمة "غرباء" تحيلنا لهامش نصه كالآتي: " قيل أن أول ما أحس به أبو الإنسانية لما خرج إلى الوجود هو الغربة الأجاج...ورغم كل ما فعل من أجل إشباع نهمه إلا أن هذا الإحساس

في ذريته ما فتنى يتنامى لحظة بعد أخرى."4

كذلك في حديث الشاهد عن حبيبته نون فيقول: "أكتب رسالة لحبيبتى نون "5 فلو حدث وتجاوزنا الهامش لجهلنا الكثير عن هذه الحبيبة الغامضة، فهناك إشارة عند كلمة نون تستوقفنا للعودة إلى تفسيرها، وتتمه معناها في الهامش الذي يواصل كالتالي: "وأنا في الحقيقة لم أستطع أن ألمم شتات ملامحها، لقد رأيتها وعبقتها لحظات ليس إلا، فعلق حبا بقلبي، وقضيت منذ ذلك العمر أبحث عنها وما وجدتها، كأنما هي شعاع تناهى في الدقة حتى عجزت عن إدراكه، ولعلها أقرب إلي من حبل الوريد..."6، فإعادة الاعتبار للهامش على حساب المتن، مظهر من مظاهر التجريب الذي اعتمد عليه جلاوحي فهو: " حيلة سردية تهدف إلى إعادة الاعتبار للهامش وتأكيد قيمته بما يوازي المتن، بعيدا عن العلاقة التقليدية التراتبية التي تستند إلى تفضيل المتن على الهامش"7، فقد حاول "جلاوحي" تسليط الضوء على كل ما هو مهمش ومنسي، ومن ناحية أخرى راح يبتدع طرقا جديدة ومستحدثة في الكتابة، تخرج القارئ من روتين الكتابة التقليدية المألوفة.

وربما تعرقل هذه التقنية المستحدثة في الرواية القارئ، وتقطع عليه متعة القراءة من جهة إلا أنها من جهة أخرى التفاتة ذكية من المبدع؛ تجعل من القارئ شخصا مدججا في النص، ولعله أيضا أراد التخلص من مركزية المتن وأنانيته، وإعطاء الفرصة للهوامش بالظهور، وموازة المركز في أهميته، أو على الأقل تبادل الأدوار بينهما، وبذلك يبحر المبدع بالقارئ من سجن التقليد نحو آفاق التجديد.

## 2- شعرية اللغة :

تعتبر الشعرية من أكثر المصطلحات رواجاً في الساحة النقدية، لذلك تعذر علينا القبض على مفهوم دقيق ونهائي لها، لعدم ثبوتها على حال فهي رهينة متغيرات الزمن، وبشكل عام عرفت بأنها: "قوانين الخطاب الأدبي"8، ويرى جان كوهين أنّ الشعرية تقوم على أساس الانزياح فهي: "انحراف الكلام عن نسقه المألوف"9، ويذهب كمال أبوديب إلى أن الشعرية هي: "الخروج بالكلمات عن معانيها القاموسية المتجمدة."10

ولم تقتصر شعرية اللغة على الشعر بل تعدته إلى النثر أيضا، لتمس بذلك مختلف الأجناس الأدبية وبالدرجة الأولى الرواية؛ باعتبار هذه الأخيرة جنسا مضيافا ومنفتحا على جميع الأشكال، وبفضل مرونتها استفادت الكثير من التقنيات الحديثة، واستثمرتها لصالحها لتضفي عليها أبعادا جمالية .

وتعتبر اللغة عنصرا أساسيا تقوم عليه الرواية، ومن خلاله تتبدى لنا العناصر الأخرى التي لا تقل أهمية عنها ك(الزمان، المكان، الشخصيات...)، "وباللغة تنطق الشخصيات وتتكشف الأحداث، وتوضح البيئة، ويتعرف القارئ على طبيعة التجربة التي يعبر عنها الكاتب"11، فاللغة أداة طيعة بيد الكاتب يدعوها فتستجيب له، ولطالما أتقن "جلاوي" لعبة الكتابة وجعلها مغرية تسحر المتلقي؛ لينجذب إليها دون وعي، وعليه سنحاول التوقف عند رواية "سرادق الحلم والفيجعة" وترصد شعريتها عبر ظاهرة الانزياح إذ نجد أن اللغة في هذه المختارة قد خرجت عن وظيفتها البلاغية إلى الإيحائية الرمزية؛ لنلاحظ أن جلاوي يكتب بلغة شعرية مكثفة دلالية؛ ونلمس هذا حين يخاطب الشاهد المدينة قائلا:

"أيها المدينة المومس....

إلى متى تفتحين ذراعيك للبلهاء..؟؟

إلى متى ترضعين الحمقى والأغبياء...؟؟

إلى متى أيها المدينة تمارسين العهر جهارا دون حياء...؟12

نجد أن السارد قد شبه المدينة بامرأة منحطة أخلاقيا، تمارس العهر جهارا، ليجد القارئ نفسه أمام مشهد غريب يوحى بالفساد والدناسة، كما اعتمد جلاوي على تقنية التشخيص (بث الحياة في الجماد)، من خلال هذا التشبيه الذي رسمه لنا، وتتواصل رمزية جلاوي الساخرة في قوله: "ترضعين الحمقى" وهي إشارة ضمنية إلى هؤلاء المفسدين والمستنزفين لخيرات البلاد بدون حق، وقد أكدت هذه الاستعارة نذل تلك الفئات التي استباححت الفساد في البلاد، وفي قوله: "تمارسين العهر جهارا" يبين الحالة المزرية التي آلت إليها البلاد من تجاوزات وظلم صار يمارس جهارا وفي وضخ النهار بدون حياء.

ويخاطب الشاهد حبيبته "نون" قائلاً:

"تداعبني شفتاك كقطرة ندى وتحذثني نفسي أن أصفعك...أتحداك...  
أعشق الدمع في عينيك...يذكرني برذاذ المطر على صفحة بحيرة هادئة...أتحرك...  
تخونتي يداي رجلاي كل عضو في جسدي المتعب يتأمر ضدي...يسري الضعف في كل  
فجاعي..."

إليك أهرع كطفل صغير أفرعته الذئاب...  
ضميني إلى حضنك...

هدديني بجفون عينيك إلى القلب الملهب...

دعيني أكن قطرة حمراء تعدو متوهجة جذلي في شرايينك.. "13 فعند مناجاته لحبيبته  
"نون"

( تداعبني شفتاك، ضميني، أهرع كطفل..) نحس أن الشاهد متشوق لاسترجاع حبيبته  
نون/الجزائر الجريحة، ويأمل بعودة الأمان والطمأنينة لبلاده، ونجد التكرار في أكثر من  
موضع في الرواية ومن أمثلته: "الهوى مركبي...والهدى مطلبي...فلا أنزل عن مركبي...ولا أنا  
أصل إلى مطلبي...أنا بينهم مأخوذ عن حقيقة الخبر بجمويه العبارة..."14 فقد كرر ضمير  
المتكلم "أنا" في أكثر من مقطع، ويوحى بضياع أنا الشاهد/الجزائر وسط الانكسارات  
والخيبات، ومحاولته الخروج من هذه الدوامة؛ لكن بدون جدوى، فهو غارق في مدينة  
الضياع، ويتواصل الإحساس بالغرابة في قوله: "وأنا الغريب...أجرع الفرع المرير...أنا الغريب  
أيها الغرباء...السعداء...التعساء..."15

وتتوالى الانزياحات في الرواية إلى حد أنك تتوهم بأنك بصدد قراءة قصيدة شعرية فالرواية  
طالحة بالرموز والحجاز، مثقلة بالغموض والدلالات، لتتحقق عبر ذلك شعريتها، وتتكون  
جماليتها عبر هذا التشكيل الإيحائي.

وفي قراءتنا لأغلب المقاطع السردية لرواية "سرادق الحلم والفتيعة" نحس أن ألفاظها  
مننقاة، نابعة من حس شاعري مرهف، يتخللها نسق إيقاعي جميل، ذات لغة انفعالية،

تعبّر عن نفسية قلقة تبحث عن الاستقرار والأمان، وهذا ما تجلّى من خلال بحث الشاهد عن نون / الجزائر المستقرة .

وبهذا تجاوز جلاوجي اللغة السردية المباشرة، وسعى إلى الانزياح عن اللغة المعتادة؛ نحو لغة شاعرية قائمة على التجاوز والتعدي، ليرسم بها ملامح مغامرته التجريبية.

وهنا نتساءل عن السبب الذي يجعل جلاوجي يتنمّع عن اللغة العادية في الرواية ؟ هل هو هاجس التجريب والحرية؟ أم أنها الحالات الانفعالية التي تعجز اللغة العادية عن استيعابها فيستنجد في ذلك بلغة الشعر، كلغة أعلى وملجأ يحميه.

### 3- العنونة :

يعتبر العنوان أولى العتبات التي تقع عليها العين، وتجلب الانتباه، فتستفز القارئ وتدفعه للقراءة، وعليه " تأتي إستراتيجية التسمية العنوانية في مقدمة المهام الجمالية الخلاقة الممثلة للتجربة الذاتية. "16، وبه يميز كل كتاب عن آخر فـ"العنوان للكتاب كالاسم للشيء، به يعرف وبفضله يتداول، يشار به إليه، ويدل به عليه"17

فالعنوان المكثف دلاليا، المغربي بصريا، يولد رغبة ملحة في القراءة، فتتنجذب العين إليه، ومن خلاله نحس بلذة القراءة، والشغف إليها، فيأسرنا العنوان المميز بكل ما فيه من تركيب مقتصد إيجائي، يفتح شهية القبل على القراءة، هذا ما نجده في روايات جلاوجي، و أول ما تقع عيننا على عناوينه، تبعث في كوامنك عشق القراءة، وتحبي بدواهلك شغف المطالعة، فتدفعك إلى استكشاف ما وراء هذه العناوين المغرية التي تعرض نفسها عليك وتبيح نفسها لك .

فنذكر على سبيل المثال رواية "الرماد الذي غسل الماء"، "الفراشات والغيلان"، "سرادق الحلم والفتنة" "راس المحنة".... فأسلوب الإغراء يولد الإقبال والتهافت على القراءة، ويحثّ عليها "فالعنونة بجد ذاتها تجربة جمالية" 18

ولعل الاهتمام بالعنوان كان آخر ما يفكر به الروائي في الرواية الكلاسيكية فهو بنظره شيء هامشي، على خلاف المضمون الذي يمثل مركز اهتمامه كالشخصيات والزمان وغيرها من العناصر الفنية لجنس الرواية .

غير أن الرواية المعاصرة أعادت الاعتبار للعنوان؛ إذ توليه استراتيجية خاصة لما يولده هذا الأخير من توقعات، ومن كسر لأفق الانتظار، فهو محمل بالمفاجآت . هذا ما جعل أمبرتو أيكو يقول: " إن على العنوان أن يشوش الأفكار، لا أن يحصرها"19 فالعنوان المكتف دلالياً يكون أكثر قابلية للتأويل، لما يحتويه من رموز، ويفتح مجالاً للتعدد الدلالي، ويكتسب أكثر من معنى، لأنه ثري بالدلالات، عامر بالمفاجآت، يستقطب القراءة والنقاد، فالإنسان بطبيعته تجلبه الأمور الغامضة، فغالبا ما يستفزنا العنوان للقراءة فلا نفهم معناه أو مغزاه إلا بعد الفراغ من القراءة بعينها، وحتى تلك اللحظة قد يبقى العنوان غامضا، يثير فينا عدة تساؤلات تلح على طلب الإجابة، وهذا هو هدف المؤلف إثارة الفضول وتحريض على فعل القراءة، وجعل المتلقي يحاول إعادة إنتاج نصه، مما يجعل هذا الأخير طازجا قابلا للتجديد والتأويل.

فالعنوان هو أولى خطوة للتمرد عن المؤلف، وتجاوز السائد، هذا ما نجده في واحدة من روايات جلاوجي: "الرماد الذي غسل الماء"، و أول ما نقرأ هذا العنوان نحس بأن هناك خطأ تعبيرية، فالأصل الماء الذي غسل الرماد، لكن هذا العكس كان مقصودا يحمل أبعادا دلالية، فهو يسفر عن عكس القيم في الرواية، وانقلاب للموازين، ثم إن المدينة في الرواية حملت اسم " عين الرماد" وهي مكان مركزي لأحداث الرواية، وأهم ميزة للرماد هو لونه القاتم وأنه يمثل النهاية والزوال بطريقة مأساوية، أيضا الرماد آخر كل شيء بعد الاحتراق كما يتسم بلونه الداكن، مما يضفي المأساوية، وهو حال شخصيات الرواية التي تعيش كل منها في محنة ومأساة .

وعنوان " الرماد الذي غسل الماء " يحيلنا إلى المتن الذي يعالج قضية تحقيق أممي في قضية اخفاء جثة هاربة، بلغ عنها " كريم السامعي " فيتهم بالقتل، في حين يفر القاتل الحقيقي " فواز" الذي تساعده أمه "عزيزة الجنرال" في التنصل من هذه الجريمة، إضافة إلى محنة "فاتح اليحيوي" هذا المثقف المضطهد المحاصر من طرف السلطة، ليقرر العيش منطويا على هامش الحياة، يراقبها في صمت .

فأغلب شخصيات الرواية طغى عليها الرماد، وهو تجسيد لشراسة هذا الأخير الذي يرمز للشقاء والفناء، و تراجع الماء وقتلته؛ والذي يوحي بقلة الهناء و صعوبة الحياة. فالضياح يلف مدينة "عين الرماد" ومن فيها، أهى المدينة الملعونة التي لن ينجو من لعنتها أحد؟

إنها مدينة الضياح؛ ضياح الأخلاق وانعدام القيم، وانتحار أحلام الشباب على صدرها وفيها لفظ الحب آخر أنفاسه .

إنها مدينة تبيح هيمنة المركز و غطرسه على حساب كل شيء والذي تعتليه "عزيزة الجنرال" وتميش الرعية من المثقفين والبسطاء من العامة لتبتر أحلامهم، وتسحق طموحاتهم بقلب بارد .

أما العنوان في رواية "راس المحنة 0=1+1" فانه يحيل إلى معادلة غير منطقية وغير معقولة، تكشف عن واقع متردي، انقلبت فيه الموازين، وانهارت فيه القيم، ويعكس سياسة الجزائر في التسعينيات إبان العشرية الحمراء؛ هذه الفترة - التسعينيات - التي بذلت فيها الطبقة السياسية قصار جهدها لتركيز المركز، وتميش الهامش، وخلق الفوارق، فقام الكاتب بتعرية السلطة، وكشف أليعيها، فالعنوان رمز لهذه اللعبة السياسية؛ التي راحت تتلاعب بمصير شعب ضحى بدمه في سبيل التنعم بخيرات الاستقلال، لكنه يقابل بالإجحاف والاضطهاد، رغم أنه من صنع الاستقلال، كذلك هو شأن "صالح الرصاصه" وهو المجاهد وابن الشهيد، فكان جزاؤه بعد الاستقلال البؤس الشقاء والاضطهاد ليتهي به الأمر إلى الطرد من عمله بالمشفى، واتهامه بالجنون، لأنه آثر قول الحق، فتحول من صالح الرصاصه إبان الثورة، إلى صالح الجنون بفترة الاستقلال، في المقابل يتمتع "محمد للمد بن الحركي" عميل فرنسا بنفوذ واسع و بخيرات الاستقلال، و بالسلطة المركزية، ليتصدر كل شيء؛ ويرتقي لمنصب رئيس البلدية، فنلاحظ تبادلا في الأدوار، وعكسا للموازين، لعبة سياسية قوامها الغلبة، والطرق الملتوية؛ إنها معادلة غير منطقية 0=1+1 .

وهكذا يصبح العنوان مركز اهتمام الرواية الحديثة، لأنه يمثل "بطاقة تعريف تمنح للنص هويته" 20، ومحط عناية جلاوحي؛ الذي عودنا على عناوينه المحيرة والمستفزة، وهي

إبداعية تحتضن الكثير من الحداثة، ليترك المجال للقارئ للتأويل والتفسير، عله يأتي بشي جديد لم يكن في الحسبان، وهذا هو هدف الكاتب المبدع .

**4- التراث :** حضر التراث الإنساني بدلالات مختلفة تبعاً لمتغيرات الزمن، ويعد توظيف التراث في الرواية إحدى تقنيات التجريب الروائي، ودليل على حداثة من خلال التأصيل والرغبة في الاستثمار بطابع خاص، كما يعكس أبعاداً مختلفة بتطعيمه بدلالات مكثفة ويهدف الكاتب من خلال استحضاره للتراث في نصوصه الروائية إلى تحقيق حداثة منته، الحكائي وأنساق خطابه، ومستويات لغته وأسلوبه، عبر استرجاع النص التراثي وتمثله، بغية البحث فيه، وعمّا يمكن أن يستوعب بعض إشكاليات الراهن، ويعبر عنها بأشكال جمالية جديدة تجذر الهوية الثقافية والحضارية، وهكذا نجد أن عز الدين جلاوحي ينطلق في استحضاره للتراث من منطلق التعدي والتجاوز، لا المحاكاة والتقليد، في رسم بذلك معالم رواياته بطريقة مميزة، ذات طابع خصوصي تعكس شخصيته وثقافته .

والتراث بمثابة: "خزان نصوص لكل ذي وجهة أو مترع أن يستخرج منه الشاهد الذي يبحث عنه لممارسة السجال أو الصراع، ويدعم بذلك مكانه بادعائه تمثيل التراث، وأنه امتداد له، وبذلك يعمل على تثبيت مشروعية وجوده وشرعية خطابه" 21

فقد اشتغل جلاوحي في روايته "راس المحنة" على السيرة الشعبية متخذاً من تغرية بني هلال نموذجاً لها، من خلال استحضاره للشخصية التراثية "الجازية" ليبين من خلالها رؤياه المعاصرة ونحس أن "الجازية" في السيرة تتقاطع مع الجازية" في الرواية في مواصفاتها فهي المرأة الفاتنة التي يحلم بها الجميع "فهي الغزالة الشاردة كلما أمعنت فيها سهام الصياد ازدادت كبرياءً وجمالاً وفتنة. 22"

غير أنها بقدر ما تحاكيها فإنها تتجاوزها لتحضر "الجازية" في "راس المحنة" في شكل امرأة معاصرة رمزا للتمرد وعدم الخضوع ومثالا للمرأة الجزائرية المتصدية للصعاب، كما يبرز لنا بوضوح تقاطع الحروف بين "الجازية" / "الجزائر" فهي بحق تمثل الوطن في العطاء والجمال والصبر.

وعليه فالتراث "دخيرة قومية يمكن اكتشافها واستغلالها واستثمارها من أجل إعادة بناء الانسان وعلاقته بالأرض" 23 فقد استطاع جلاوحي أن يضيف إلى "الجازية" دلالات جديدة ومعاصرة تتماشى مع التغيرات، وروح العصر، غير أنها تبقى في جدلية التفاعل مع التراث بين التشابه مرة والتجاوز في أخرى، فالعودة إلى التراث "ليس فقط من أجل الارتكاز عليه، والقفز إلى المستقبل؛ بل من أجل تدعيم حاضرنا، ومن أجل تأكيد الوجود وإثبات الذات" 24

وهكذا استحضّر جلاوحي التراث ليعبر عن أفكاره ومن خلالها إثراء تجربته الروائية وتأسيس الهوية الجزائرية وأعاد الإعتبار للتراث الشعبي الذي أضحى في طي النسيان راسماً بذلك تجربته الروائية الحداثيّة

### الرمز

إن الرمز من أكثر التقنيات التي يكثر استخدامها في النثر والشعر على حد سواء، لمواكبة الحداثة، ويذهب أدونيس في تعريفه له إلى أنه: "ما يتيح لنا أن نتأمل شيئاً آخر وراء النص" 25

وقد استحضّر الكاتب بعض الفئات التي تتصارع فيما بينها من أجل السلطة والسيادة بطريقة رمزية، ممثلة في شخوص حيوانات وأسما غريبة كالذئب والفئران والدود والغربان والشيخ المجدوب ونعل وغيرهم؛ فتعم الفوضى أرجاء المدينة وتولد الفتنة من رحم التعفن والفساد، ويصيبها الطوفان الذي يأتي على كل شيء، وسنحاول أن نزيح اللثام عن بعض الشخصيات التي حضرت في الرواية بطريقة رمزية ساحرة وموحية.

\* نون وهي حبيبة الشاهد التي فقدها وافتقدتها فيبحث عنها في كل مكان ويناجيها بأعذب الألفاظ وأرق العبارات على أمل أن تسمعه وتبلي نداءه، ويخاطبها في هذا المقطع قائلاً:

"أو لم تكوني يوماً ابتساماً بريئة أصرع بها قلبي المتوهج؟؟

أو لم تكوني يوماً نواراً يملأ الأيام الضاحكة؟؟

أو لم تكوني يوماً... موجاً... شوقاً يدغدغ أعماقي بأوتاره الرنانة؟" 26

فالحبيبة نون هي نفسها الجزائر المغتالة، الجزائر الحلم التي يشفق إليه الشاهد، والذكرى التي يحن إليها، أو لا تغدو أن تكون إلا مجرد حلم جميل.

"هل صدقا لقيتها...؟ سححت في فضاءها...؟ نشقت أريج الروح منها...؟"

لعل الأمر لا يعدو أن يكون حلما جميلا "27"، فالحبيبة "نون" / الجزائر قد تاهت في ظل التنافر والفضوى، واغتيلت من قبل أبنائها، وهاهو الشاهد يبحث عنها، وراح يسأل النجوم عنها، وأغلب الظن أن "نون" ترمز إلى الجزائر المستقرة في الماضي: "حدثتك طويلا وظللت صامتا...كنت في حضرتك يا درويشتي...أمارس طقوس الحلول...كنا جسدا واحدا يا أنا فصرت نصف جسد...خانتي الكلام وظللت صامتا كالألهة...28" وتستمر رحلة الشاهد عن نونه الضائعة، "قالت بعض النجوم: إنها قد رأتها بين جبال شاهقات في وديان ساحقات، تنهاوى عليها الصخور من كل فج عميق، وهي تستغيث فلا تغاث إلا بالإهمال واللامبالاة، وتستنجد فلا ينجدها إلا الصمت الرهيب المتوحش...29". وهنا تقترب وجهمة نظرنا؟ أكثر إلى أن "نون" هي نفسها الجزائر المغتالة.

"وقالت نجمة أخريات: لقد رأين أغرابا ذو أعين من نار...وأسنان من مسمار...وأيداد تشيع الدمار...يجرون باللعار حبيبة القلب من ذراعها البلورتين ويغريون بها باتجاه عين ضمئة حيث تنتظرها أرض جدهاء...30"

ويطرح الشاهد أسئلة حائرة في رحلته للبحث عن نون ولا يجد لها جوابا، فالشاهد/ الكاتب يبحث عن حبيبته والتي هي الجزائر التي ضاعت في العشرية السوداء في ظل الفساد والدماء، والموت والدمار، الذي صار وجهما اعتياديا للمدينة.

"وراحت عيناى كالأرجوحة تجولان السماء الرحبة أين القمر؟ لا قمر...أين القمر؟؟ هاهو يصارع سحابة سوداء تعصره بكلتا يديها...وهاهو وقد تملص منها بيد مرهقا خافتا أسود الخدين حزينا."31

يوشي هذا المقطع السردي إلى الحزن الذي خيم على الجزائر في العشرية السوداء، والتوتر الذي سادها فلموت صار شيئا مألوفا اعتياديا.

\* **الغراب** : ويمثل الحزب الحاكم " وكان الغراب على رأس أكبر حزب في المقهى كلها سماه حزب جماهير الديمقراطيات الشعبيات " 32

ويحيلنا إلى الحزب الحاكم في تلك الحقبة، وشعاراته الجوفاء، واستغلاله لكرسي السلطة لخدمة مصالحه، واستنزاف خيرات الشعب، وتخريضهم على التناحر وسفك الدماء، " أنهى الغراب خطبته العصماء بقوله: ...يا...الأخذان...منقاري خلفكم، ومخالي أمامكم، وحذري محيط بكم، وليس لكم والله إلا بطني، به تحمون، وإليه تعودون، وحول كعبته تطوفون...إنه من الغراب، وأنه باسمي العظيم أن أتوني خانعين خاضعين...تائبين...عابدين...باخعين راكعين...ساجدين...واني أرى رؤوسا قد أينعت وحن قطافها... " 33

هذا الخطاب مكثف دلاليا قائم على بناء أسطوري متفاعل مع أشكال ابداعية مجاورة كالتناسل التاريخي والديني والحكاوي بغية رصد مفارقات الراهن، بلغة رمزية ساخرة، و إحالتنا إلى التحكم التام لذوي النفوذ في رقاب الشعب، و الذين يرضخون للسلطة تحت الضغوطات والتهديد.

\* **نعل** : وهو يرمز للعملاء التابعين للسلطة تستخدم لقضاء مصالحها، وتنفيذ جرائمها يتسمون بالخنوع والخضوع التام لأسيادهم، يلهثون وراءهم طمعا في رضاهم، لذلك رمز لهم الكاتب باسم نعل، لأنهم كالأحذية التي ترفس وتنتعل، ولا تطيق إلا أن تتقبل ذلك بصمت، "من بعيد أقبل السيد لعن أقصد نعل عجلا كالكلب...وفي عينيه نفور حم طامية وتنسائل عند قدميه " 34

\* **النسور** : ويرمزون للجماعات المسلحة التي اتخذت من الجبال أوكارا لها، " قيل أن النسور تملك قوى سحرية خارقة لا نحيط بها خبرا وحدهم في مكائهم يوجدون الأسلحة...والألبسة...والأطعمة...والذهب...والفضة...والجواهر المختلفة الأنواع... " 35

ويواصل الكاتب حديثه عن النسور متسائلا عن ماهية طبيعتهم؟ وأين يسكنون بالضبط؟ وأين يختفون؟ فيقول: "ولكن أين مكائهم الذي دوخ الجميع حتى نسجت حولهم الأساطير والخرافات وألفت القصص والروايات أهم تحت الأرض؟ أم هم في البرج

الصخري المقام في أقصى المدينة تسعى...؟"36

وما يدل على أن الكاتب يقصد بهم الجماعات المسلحة تحميله لهم المسؤولية في الخراب الذي لف المدينة، والدمار الذي آلت إليه في قوله: " ما الذي حل بالمدينة إذن؟ لاشك في وجودهم المهم أنهم موجودون ثم هم بعد ذلك نسورا أم غير ذلك لا يهم....لاشك أنهم يجيطون أنفسهم بالسرية التامة وبطرق تموهية عجيبه...ولاشك أنهم يستغلون من أجل ذلك وسائل لا تخطر على بال... "37

**\* الشاهد :** رمز للمثقف الواعي و العاجز عن تغيير الأمور، واكتفائه بالمراقبة والمشاهدة يقول الشاهد: " وداهمني طوفان شهوتها وشبقيتها لم أتحرك من مكاني بقيت بعيدا أشاهد مايقع.... "38 ويردف قائلا: " وبالفعل هاأنذا أبقي بعيدا متفرجا...مجرد متفرج سلبي لا يقدر على شيء "39، وهو شاهد سلبي رغم وعيه التام لما حوله إلا أنه لم يقم بتحريك ساكن واكتفى بالمراقبة، والحسرة والألم لفقدان حبيبته، وهذا الصمت راجع إلى انعدام حرية الرأي والتعبير، تحت ضغوط وتهديدات السلطة، ويحاول جاهدا مقاومة الفساد والرذيلة، وعدم الانغماس فيها، غير أنه بقي مرتعبا خشية الاستسلام لإغراء المدينة المومس.

وهذا دليل على الخناق الشديد الذي يعيشه المثقف؛ فالشاهد يعيش غربة نفسية كبيرة يحس أنه في مكان لا ينتمي إليه، هذا ما جعله يائسا لأن الأغلبية منغمسة في الرذيلة، ولا أحد يعزز موقفه أو يساعده على التغيير والإصلاح؛ فيحن إلى الأيام الخوالي مع حبيبته نون/الجزائر؛ التي لم يبق له منها إلا الذكريات الجميلة.

**\* الإله قبحون :** أغلب الظن أنه يرمز إلى الدول الرأس المالية؛ التي تنتهج العولمة، أو كما تدعى دول النظام العالمي الجديد التي تمثل أمريكا قمة هرمه\*40 تتحكم في مصيرنا ومصائر الدول العربية، فحقيقة الحكم عندنا أنه مسير من أيادي خفية لها يد في تسيير أمورنا، لأننا مازلنا بصدد التبعية السياسية والاقتصادية وغيرها من المجالات، فيقول الشاهد:

" أما الطريقة فهي أن يقف المترشحون للرئاسيات صفا واحدا، وتحت مرأى الجميع وسمعمهم، سترسل الأرواح الطاهرة الزكية من عالم الغيب، بمباركة الإله قبحون طائرا لسنا ندري شكله و لونه وحجمه، وسيحط على من يرى فيه الصلاح، ومن حط عليه فقد

اختاره الإله لقيادتك وسياستكم، وهكذا نكون قد فقنا كل المدن والقرى الأخرى في طريقة اختيار الأكفأ...الأجدر...الأنسب...الأصلح..."41

\* **الأحذية** : ترمز للغطسة والقوى المسيطرة، وكل تسلط أو للجماعات المسلحة في كل التنظيمات العالمية التي تسعى إلى العنف والترهيب، "أحذية عسكرية ثخينة ثقيلة كبيرة...مئات الآلاف مرتبة خلف بعضها بعض ترتيباً عجيباً تملأ الشارع كله وتضرب معا جميعاً ضربة واحدة في استعراض عسكري بهيج..."42

هذه الأحذية التي تملأ القلوب رعباً، وتزرع الهلع في النفوس "تزداد خفقات قلبي...مع كل دقة على الأرض...مع كل إطالة الرؤوس الشيطانية أقفز على إيقاع الأحذية مبتعداً والرعب يسبح...يحنط كل جسدي..."43 فالأحذية رمز للفساد السياسي، واستبداد السلطة، وكل ما هو تابع لها.

\* **المدينة المومس** : حضرت المدينة في الرواية كشخصية فاعلة، وليست مجرد ركام ثابت ومباني ومعالم ساكنة، مقترنة بصورة امرأة فاسقة منحلة الأخلاق، تتحرك وتنتقل وتغري الناس بثوبها الشفاف "تفهقه المدينة العاهرة في سمعي...تتهادى أمام بصري في ثوبها الشفاف...يتصافح ثدياها شكوتها...تضرب على الأرض بكعبها...تدندن أغنيتها المفضلة..."44 ويواصل الشاهد وصفها فيقول عنها: "مدينتي مبغى كبير"45

فاقتزان المدينة بمواصفات المرأة الخليعة، تجسد وحما من أوجه اغتيال المدينة المتحضرة المتمدنة، المدينة التي تتسع فكراً وحضارة، وتحويلها إلى مدينة محفوفة بالخيانة والخديعة في ظل التغييرات والمآسي التي شهدتها بعض مدن الشمال في جزائر المحنة، وهامي المدينة تسقط ضحية هذه الفوضى لتقع في الرذيلة وتنغمس في الخطيئة "وتسعرت المدينة فلملمت أطرافها...أزقتها...فذارتها...تئاتها...ودخلت الحلبة ترقص متهرئة اللحم يصفق ثدياها..."46

فالمدينة هنا "تطعن الذاكرة وتخرمها، لأن المدينة هي ذاكرة مكانية للزمان والمرأة هي ذاكرة حياتية للأجيال والتحويلات"47

فالمدينة التي تجلت في صورة المرأة المومس، تحيلنا إلى الحقبة الزمنية المتمثلة في العشرية

السوداء، وإلى الأحداث والتغيرات التي لونت الجزائر بالأسود والأحمر .  
فمواصفات هذه المدينة تبعث على النفور المنبثق من حاضر المدينة وما آلت إليه، فهذا  
التدنيس للمدينة يؤدي إلى النفور منها، لترزع في ذهن المتلقي ضرورة الابتعاد عنها  
والخروج منها، فهي ملوثة تبعث على الاختناق والتقرز.  
لكن من اغتال المدينة؟ ومن الذي دنس شرفها وقهرها لعالم الرذيلة والانحطاط؟ ومن هم  
الذين هدموا قيمها؟

فالمدينة المومس ليست سوى تعرية فاضحة للواقع، وتمثل الوجه الأسود المتزدي لحاضر  
الجزائر، في العشرية السوداء، وتصريح للتجاوزات السلطوية على حساب الشعب  
المهمش، فالمدينة المومس ترمز لزمن مهووس بالرذيلة غارق في الفوضى.  
لقد حققت الشخصيات الرمزية الكثير من التكثيف اللغوي والدلالات وقد اعتمد جلاوحي  
على عنصر الإيحاء كخاصية جمالية مستحدثة في الرواية الحديثة وراح يستثمر هذه الرموز  
للتعبير عن وطنه الضائع في العشرية السوداء، وقد ساهمت هذه الرموز والإيحاءات إسهاما  
عظيما في التأثير على نفسية القارئ والإيحاء له بالأجواء النفسية السوداء والمضطربة التي  
عاشها الشعب الجزائري آنذاك

فجمالية الرمز تكمن فيما " يحمله من طاقات الغموض والايهام، والايحاء بقصد استلهام  
عوامله الغامضة بوصفها مؤشرات على الباطن الخفي، والداخل المستتر الذي لا تستوعبه  
إلا الطاقات الكشفية.48 "

وقد اعتمد جلاوحي على الرموز الخاصة أي التي ابتكرها لينقل لنا تجربته الروائية المحفوفة  
بالتوتر والغموض ليرسم لنا إبداعية ساحرة دخلت عالم التجريب من أرحب أبوابه

## الهوامش والمراجع:

- بوشوشة بن جمعة: التجريب الروائي وارتخالات السرد المغاربي، المغاربية للنشر، ط1 ص 1 10
- 2 حسين خمري: فضاء المتخيل، الجزائر، منشورات الاختلاف، 2002، ص، 26،
- عزالدين جلاوحي: الأعمال الروائية غير الكاملة، دار الأمير خالد، سطيف، 2008، ص 3 440
- 4 م ن ص 440
- م ن ص 441 5
- م ن ص 441 6
- أسئلة الحدائة في الرواية الجزائرية: محاضرات المتقى العربي الثالث للرواية، رابطة أهل القلم سطيف، ط 2008، ص 21 7
- 8 حسن ناظم : مفاهيم الشعرية، المؤسسة العربية للدراسات والنشر، بيروت، لبنان، ط 1 2003، ص 11
- 9 نور الدين السد: الأسلوبية وتحليل الخطاب، دراسة في النقد العربي الحديث (الأسلوبية والأسلوب)، ج 1، دار هومة، بوزريعة (د ط )، ص 119
- 10 كمال أبو ديب: في الشعرية، مؤسسة الأبحاث العربية، بيروت، ط 1987، ص 104
- 11 عبد الفتاح عثمان: بناء الرواية، دراسة في الرواية المصرية، مكتبة الشباب المنيرة القاهرة (د ط) 1982، ص 199
- 12- عز الدين جلاوحي: الأعمال الروائية غير الكاملة، ص 439
- 13- المصدر نفسه، ص 461 - 462
- 14 المصدر نفسه، ص 438
- 15 المصدر نفسه، ص، 440
- 16 محمد عروس: التجريب في الشعر الجزائري المعاصر، نصوص "من دس خف سيويوه في الرمل؟" العبد الرزاق بوكبة، مدونة تطبيقية، دار الألمعية، ط 1، 2012 ص 86

- 17 محمد فكري الجزائر: العنوان وسميوطيقا الاتصال الأدبي، الهيئة المصرية العامة للكتاب(د،ط)،1998،ص15
- م ن ص 86 18
- محمد عروس: التجريب في الشعر الجزائري المعاصر، ص:1987
- 20 شادية شقروش: سمياء العنوان في ديوان مقام البوح لعبد الله العشي، ص 270
- بوشوشة بن جمعة: التجريب وارتحالات السرد الروائي المغاربي، ص 34 21
- عز الدين جلاوحي: راس المحنة 1+0=1 دار هومة، بوزريعة، الجزائر، ط2، 2004 ص 125 22
- 23 حسن حنفي:، التراث والتجديد، دار التنوير للطباعة والنشر، بيروت، ط1 1989،ص11
- 24 محمد عبد الجابري: التراث والحداثة، دراسات ومناقشات،مركز دراسة الوحدة العربية، لبنان، بيروت، ط2001،3،ص25
- 25 نسيم بوصولاح : تجليات الرمزية في الشعر الجزائري المعاصر، إصدارات رابطة إبداع الجزائر، 2000، ص 84
- عزالدين جلاوحي : الأعمال غير الكاملة ، ص 449 26
- المصدر نفسه، ص 449 27
- م ن، ص 462 28
- م ن، ص 485 29
- م ن، ص 485 30
- م ن ص 465 31
- م ن، ص 450 32
- م ن، ص 451 33
- م ن، ص 455 34
- م ن، ص 477 35

- 36 م ن، ص 478  
 م ن، ص 478 37  
 38 م ن، ص 483  
 39 م ن، ص ص ن  
 40\* النظام الذي انتهجه جل رؤساء أميركا والذي صرح به بوش الأب في أحد مؤتمراته.  
 41 م ن ص 483  
 م ن ص 470 42  
 م ن ص 470 43  
 44 م ن ص 439  
 م ن ص 440 45  
 م ن ص 454 46  
 47 عزيز لزرقي: العولمة ونفي المدينة، دار توبقال، الدار البيضاء، المغرب، ط1، 2002  
 ص، 139  
 48 عبد القادر فيدوح: الرؤيا والتأويل "مدخل لقراءة القصيدة الجزائرية المعاصرة"، دار  
 الوصال، وهران، الجزائر، د.ط 1994، ص 69.